

## **Übereinkommen zur Befreiung ausländischer öffentlicher Urkunden von der Beglaubigung**

Abgeschlossen in Den Haag am 5. Oktober 1961  
Von der Bundesversammlung genehmigt am 27. April 1972<sup>2</sup>  
Schweizerische Ratifikationsurkunde hinterlegt am 10. Januar 1973  
In Kraft getreten für die Schweiz am 11. März 1973  
(Stand am 5. August 2003)

---

*Die Unterzeichnerstaaten dieses Übereinkommens,*

vom Wunsche geleitet, ausländische öffentliche Urkunden von der diplomatischen oder konsularischen Beglaubigung zu befreien,

haben beschlossen, zu diesem Zweck ein Übereinkommen zu schliessen, und haben die folgenden Bestimmungen vereinbart:

### **Art. 1**

Dieses Übereinkommen ist auf öffentliche Urkunden anzuwenden, die in dem Hoheitsgebiet eines Vertragsstaates errichtet wurden und die in dem Hoheitsgebiet eines anderen Vertragsstaates vorgelegt werden sollen.

Als öffentliche Urkunden im Sinne dieses Übereinkommens gelten:

- a) Urkunden einer an der staatlichen Rechtspflege beteiligten Behörde oder Amtsperson, einschliesslich der Urkunden, die von der Staatsanwaltschaft, einem Gerichtsschreiber oder einem Gerichtsbeamten ausgestellt sind;
- b) Urkunden der Verwaltungsbehörden;
- c) notarielle Urkunden;
- d) amtliche Bescheinigungen, die auf Privaturkunden angebracht sind, wie Eintragungsvermerke, Sichtvermerke zur Feststellung eines bestimmten Zeitpunktes und Beglaubigungen von Unterschriften.

Dieses Übereinkommen ist jedoch nicht anzuwenden:

- a) auf Urkunden, die von diplomatischen oder konsularischen Vertretern errichtet sind;
- b) auf Urkunden der Verwaltungsbehörden, die sich unmittelbar auf den Handelsverkehr oder auf das Zollverfahren beziehen.

AS 1973 348; BBl 1971 II 405

<sup>1</sup> Der Originaltext findet sich unter der gleichen Nummer in der französischen Ausgabe dieser Sammlung.  
<sup>2</sup> Art. 1 Abs. 1 des BB vom 27. April 1972 (SR 172.030.4)

**Art. 2**

Jeder Vertragsstaat befreit die Urkunden, auf die dieses Übereinkommen anzuwenden ist und die in seinem Hoheitsgebiet vorgelegt werden sollen, von der Beglaubigung. Unter der Beglaubigung im Sinne dieses Übereinkommens ist nur die Formalität zu verstehen, durch welche die diplomatischen oder konsularischen Vertreter des Landes, in dessen Hoheitsgebiet die Urkunde vorgelegt werden soll, die Echtheit der Unterschrift, die Eigenschaft, in welcher der Unterzeichner der Urkunde gehandelt hat, und gegebenenfalls die Echtheit des Siegels oder Stempels, mit dem die Urkunde versehen ist, bestätigen.

**Art. 3**

Die einzige Formalität, die zur Bestätigung der Echtheit der Unterschrift, der Eigenschaft, in welcher der Unterzeichner der Urkunde gehandelt hat, und gegebenenfalls der Echtheit des Siegels oder Stempels, mit dem die Urkunde versehen ist, verlangt werden darf, ist die gemäss Artikel 4 angebrachte Apostille, welche durch die zuständige Behörde des Staates ausgestellt wird, in dem die Urkunde errichtet wurde.

Die im vorstehenden Absatz erwähnte Formalität darf jedoch nicht verlangt werden, wenn entweder die Gesetze, Verordnungen oder Gebräuche des Staates, in dem die Urkunde vorgelegt wird, oder eine Vereinbarung zwischen zwei oder mehreren Vertragsstaaten sie ausschliessen, sie vereinfachen oder die Urkunde von der Beglaubigung befreien.

**Art. 4**

Die in Artikel 3 Absatz 1 vorgesehene Apostille wird auf der Urkunde selbst oder einem Anhang angebracht; sie muss dem Muster entsprechen, das diesem Übereinkommen als Anlage beigefügt ist.

Die Apostille kann jedoch in der Amtssprache der Behörde, die sie ausstellt, abgefasst werden. Der vorgedruckte Text des Musters kann auch in einer zweiten Sprache wiedergegeben werden. Die Überschrift «Apostille (Convention de La Haye du 5 octobre 1961)» muss in französischer Sprache abgefasst sein.

**Art. 5**

Die Apostille wird auf Antrag des Unterzeichners oder des jeweiligen Inhabers der Urkunde ausgestellt.

Ist die Apostille ordnungsgemäss ausgefüllt, so bestätigt sie die Echtheit der Unterschrift, die Eigenschaft, in welcher der Unterzeichner der Urkunde gehandelt hat, und gegebenenfalls die Echtheit des Siegels oder Stempels, mit dem die Urkunde versehen ist.

Die Unterschrift und das Siegel oder der Stempel auf der Apostille bedürfen keiner Bestätigung.

**Art. 6**

Jeder Vertragsstaat bestimmt die Behörden, die zuständig sind, die Apostille nach Artikel 3 Absatz 1 auszustellen.

Er notifiziert diese Bestimmung dem Ministerium für auswärtige Angelegenheiten der Niederlande anlässlich der Hinterlegung seiner Ratifikations- oder Beitrittsurkunde oder seiner Erklärung über die Ausdehnung des Übereinkommens. Er notifiziert ihm auch jede Änderung, die in der Bestimmung dieser Behörden eintritt.

**Art. 7**

Jede nach Artikel 6 bestimmte Behörde hat ein Register oder eine Kartei zu führen, worin die Ausstellung der Apostillen eingetragen wird; dabei sind zu vermerken:

- a) die Ordnungsnummer und das Ausstellungsdatum der Apostille;
- b) der Name des Unterzeichners der öffentlichen Urkunde und die Eigenschaft, in der er gehandelt hat, oder bei Urkunden ohne Unterschrift die Behörde, die das Siegel oder den Stempel beigefügt hat.

Auf Antrag eines Beteiligten hat die Behörde, welche die Apostille ausgestellt hat, festzustellen, ob die Angaben, die in der Apostille enthalten sind, mit denen des Registers oder der Kartei übereinstimmen.

**Art. 8**

Besteht zwischen zwei oder mehreren Vertragsstaaten ein Vertrag, ein Übereinkommen oder eine Vereinbarung des Inhalts, dass die Bestätigung der Unterschrift, des Siegels oder des Stempels gewissen Formalitäten unterworfen ist, so greift dieses Übereinkommen nur ändernd ein, wenn jene Formalitäten strenger sind als die in den Artikeln 3 und 4 vorgesehenen.

**Art. 9**

Jeder Vertragsstaat trifft die notwendigen Massnahmen, um zu vermeiden, dass seine diplomatischen oder konsularischen Vertreter Beglaubigungen in Fällen vornehmen, in denen dieses Übereinkommen von der Beglaubigung befreit.

**Art. 10**

Dieses Übereinkommen steht den Staaten, die auf der Neunten Tagung der Haager Konferenz für internationales Privatrecht vertreten waren, sowie Irland, Island, Lichtenstein und der Türkei zur Unterzeichnung offen.

Es bedarf der Ratifizierung, und die Ratifikationsurkunden sind beim Ministerium für auswärtige Angelegenheiten der Niederlande zu hinterlegen.

**Art. 11**

Dieses Übereinkommen tritt am sechzigsten Tage nach der in Artikel 10 Absatz 2 vorgesehenen Hinterlegung der dritten Ratifikationsurkunde in Kraft.

Das Übereinkommen tritt für jeden Unterzeichnerstaat, der es später ratifiziert, am sechzigsten Tage nach Hinterlegung seiner Ratifikationsurkunde in Kraft.

#### **Art. 12**

Jeder in Artikel 10 nicht genannte Staat kann diesem Übereinkommen beitreten, nachdem es gemäss Artikel 11 Absatz 1 in Kraft getreten ist. Die Beitrittsurkunde ist beim Ministerium für auswärtige Angelegenheiten der Niederlande zu hinterlegen.

Der Beitritt wirkt nur im Verhältnis zwischen dem beitretenden Staat und den Vertragsstaaten, die innerhalb von sechs Monaten nach Empfang der Notifikation gemäss Artikel 15 Buchstabe d) keinen Einspruch dagegen erhoben haben. Ein solcher Einspruch ist dem Ministerium für auswärtige Angelegenheiten der Niederlande zu notifizieren.

Das Übereinkommen tritt zwischen dem beitretenden Staat und den Staaten, die gegen den Beitritt keinen Einspruch erhoben haben, am sechzigsten Tage nach Ablauf der im vorstehenden Absatz vorgesehenen Frist von sechs Monaten in Kraft.

#### **Art. 13**

Jeder Staat kann bei der Unterzeichnung, bei der Ratifizierung oder beim Beitritt erklären, dass dieses Übereinkommen auf alle oder auf eines oder mehrere der Gebiete ausgedehnt wird, deren internationale Beziehungen er wahrnimmt. Eine solche Erklärung wird wirksam, sobald das Übereinkommen für den Staat, der sie abgegeben hat, in Kraft tritt.

Später kann dieses Übereinkommen auf solche Gebiete durch eine an das Ministerium für auswärtige Angelegenheiten der Niederlande gerichtete Notifikation ausgedehnt werden.

Wird die Erklärung über die Ausdehnung durch einen Staat abgegeben, der das Übereinkommen unterzeichnet und ratifiziert hat, so tritt das Übereinkommen für die in Betracht kommenden Gebiete gemäss Artikel 11 in Kraft. Wird die Erklärung über die Ausdehnung durch einen Staat abgegeben, der dem Übereinkommen beigetreten ist, so tritt das Übereinkommen für die in Betracht kommenden Gebiete gemäss Artikel 12 in Kraft.

#### **Art. 14**

Dieses Übereinkommen gilt für die Dauer von fünf Jahren, gerechnet von seinem Inkrafttreten gemäss Artikel 11 Absatz 1, und zwar auch für Staaten, die es später ratifizieren oder ihm später beitreten.

Ausser im Falle einer Kündigung gilt das Übereinkommen als stillschweigend um jeweils fünf Jahre erneuert.

Die Kündigung ist spätestens sechs Monate vor Ablauf der Frist von fünf Jahren dem Ministerium für auswärtige Angelegenheiten der Niederlande zu notifizieren.

Sie kann sich auf einzelne der Gebiete, auf die das Übereinkommen anzuwenden ist, beschränken.

Die Kündigung ist nur für den Staat wirksam, der sie notifiziert hat. Für die anderen Vertragsstaaten bleibt das Übereinkommen in Kraft.

### **Art. 15**

Das Ministerium für auswärtige Angelegenheiten der Niederlande notifiziert den in Artikel 10 bezeichneten Staaten sowie den Staaten, die gemäss Artikel 12 beigetreten sind:

- a) die Notifikationen gemäss Artikel 6 Absatz 2;
- b) die Unterzeichnungen und Ratifikationen gemäss Artikel 10;
- c) den Tag, an dem dieses Übereinkommen gemäss Artikel 11 Absatz 1 in Kraft tritt;
- d) die Beitrittserklärungen und Einsprüche gemäss Artikel 12 sowie den Tag, an dem die Beitrittserklärungen wirksam werden;
- e) die Erklärungen über die Ausdehnung gemäss Artikel 13 sowie den Tag, an dem sie wirksam werden;
- f) die Kündigungen gemäss Artikel 14 Absatz 3.

*Zu Urkund dessen* haben die hierzu gehörig ermächtigten Unterzeichneten dieses Übereinkommen unterzeichnet.

Geschehen in Den Haag am 5. Oktober 1961 in französischer und englischer Sprache, wobei im Falle von Abweichungen der französische Wortlaut massgebend ist, in einer einzigen Ausfertigung, die im Archiv der Regierung der Niederlande hinterlegt wird und wovon jedem der Staaten, welche auf der Neunten Tagung der Haager Konferenz für internationales Privatrecht vertreten waren, sowie Irland, Island, Lichtenstein und der Türkei auf diplomatischem Wege eine beglaubigte Abschrift übergeben wird.

*(Es folgen die Unterschriften)*

*Anlage***Muster der Apostille**

Die Apostille soll die Form eines Quadrats mit Seiten von mindestens 9 Zentimetern haben.

**Apostille**

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Land: .....
- Diese öffentliche Urkunde
2. ist unterschrieben von .....
3. in seiner Eigenschaft als .....
4. sie ist versehen mit dem Siegel/Stempel des (der) .....

**Bestätigt**

5. in ..... 6. am .....
7. durch .....
8. unter Nr. ....
9. Siegel/Stempel: ..... 10. Unterschrift: .....

**Verzeichnis der nach dem Übereinkommen zur Befreiung ausländischer öffentlicher Urkunden von der Beglaubigung für die Ausstellung der Apostille zuständigen schweizerischen Behörden**

Vom Bundesrat genehmigt am 21. Dezember 1972

**A. Behörde der Eidgenossenschaft:**

Die Bundeskanzlei

**B. Kantonale Behörden:**

Kanton Zürich	Die Staatskanzlei
Kanton Bern	Die Staatskanzlei (La Chancellerie d'Etat)
Kanton Luzern	Die Staatskanzlei
Kanton Uri	Die Standeskanzlei
Kanton Schwyz	Die Staatskanzlei
Kanton Unterwalden ob dem Wald	Die Staatskanzlei
Kanton Unterwalden nid dem Wald	Die Standeskanzlei
Kanton Glarus	Die Regierungskanzlei
Kanton Zug	Die Staatskanzlei
Kanton Freiburg	La Chancellerie d'Etat (Die Staatskanzlei)
Kanton Solothurn	Die Staatskanzlei
Kanton Basel-Stadt	Die Staatskanzlei
Kanton Basel-Landschaft	Die Landeskanzlei
Kanton Schaffhausen	Die Staatskanzlei
Kanton Appenzell A. Rh.	Die Kantonskanzlei
Kanton Appenzell I. Rh.	Die Ratskanzlei
Kanton St. Gallen	Die Staatskanzlei
Kanton Graubünden	Die Standeskanzlei (La Cancelleria dello Stato)
Kanton Aargau	Pass- und Patentamt
Kanton Thurgau	Die Staatskanzlei
Kanton Tessin	La Cancelleria dello Stato
Kanton Waadt	La Chancellerie d'Etat
Kanton Wallis	La Chancellerie d'Etat (Die Staatskanzlei)
Kanton Neuenburg	La Chancellerie d'Etat
Kanton Genf	La Chancellerie d'Etat
Kanton Jura	La Chancellerie d'Etat (Die Staatskanzlei)

## **Übersicht über die ausländischen Behörden, die in den einzelnen Vertragsstaaten zuständig sind, die Apostille nach Artikel 3 Absatz 1 des Übereinkommens auszustellen**

### **Andorra**

1. Ministre/a d'Afers Exteriors (Minister of Foreign Affairs)
2. Ministre/a de Presidència i Turisme (Minister of the Presidency and Tourism)
3. Ministre/a de Justícia i Interior (Minister of Justice and Interior)
4. Secretari/ària d'Estat de Justícia i Interior (Secretary of State of Justice and Interior)
5. Director/a de política exterior, afers bilaterals i Unió Europea (Director of Foreign Policy, Bilateral Affairs and European Union)
6. Director/a d'afers multilaterals i cooperació al desenvolupament (Director of Multilateral Affairs and Co-operation for Development)

### **Antigua und Barbuda**

The Registrar of the High Court of Antigua and Barbuda, St. Johns, Antigua

### **Argentinien**

Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto, Reconquista 1088, 1003 Buenos Aires.

### **Armenien**

Ministère des Affaires étrangères et  
Ministère de la Justice.

### **Australien**

Gemäss Artikel 6 Absatz 2 ist der Sekretär des Aussen- und Handels-Departements des Australischen Bunds (Commonwealth of Australia) die zuständige Behörde im Sinne dieses Artikels.

Gestützt auf Artikel 13 wird das Übereinkommen auf alle Gebiete ausgedehnt, deren internationale Beziehungen der Australische Bund wahrnimmt.

### **Bahamas**

1. Permanent Secretary, Ministry of Foreign Affairs
2. Director General, Ministry of Foreign Affairs
3. Under Secretary, Ministry of Foreign Affairs
4. Senior Assistant Secretary, Ministry of Foreign Affairs
5. Deputy Permanent Secretary, Ministry of Foreign Affairs

AS 1973 1766, 1978 1718, 1980 669, 1982 156 2074, 1983 1175, 1985 363, 1986 175,  
1987 317, 1988 1177, 1990 344, 1993 973, 1998 2319, 2003 2401

6. First Assistant Secretary, Ministry of Foreign Affairs.

### **Barbados**

Solicitor-General

Deputy Solicitor-General

Registrar of the Supreme Court

Registrar of Corporate Affairs

Permanent Secretary in the Ministry responsible for Foreign Affairs

Chief of Protocol.

### **Belarus**

Das Ministerium legt Gewicht auf die Feststellung, dass die öffentlichen Urkunden, die von den öffentlichen Organen der Republik Belarus errichtet worden sind und in den Hoheitsgebieten der Vertragsstaaten des Haager Übereinkommens zur Befreiung ausländischer öffentlicher Urkunden von der Beglaubigung vorgelegt werden sollen, in Übereinstimmung mit Artikel 6 des Übereinkommens und mit den Bestimmungen des von der Regierung der Republik Belarus am 1. Januar 1993 erlassenen Dekrets nur gültig sind, wenn sie mit einer Apostille versehen sind.

Das Justizministerium ist ermächtigt, eine Apostille auf den von den Justizbehörden und den Gerichten erstellten Urkunden anzubringen; das Unterrichtsministerium ist ermächtigt, eine Apostille auf den von den für Unterrichtsfragen zuständigen Behörden ausgestellten Urkunden anzubringen; die Kommission für Archivierung und Verwaltungsführung ist ermächtigt, eine Apostille auf den vom Landesarchiv ausgestellten Urkunden anzubringen; und was das Ausßenministerium betrifft, so ist dieses ermächtigt, eine Apostille auf allen anderen Urkunden anzubringen.

### **Belgien**

Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement.

### **Belize**

The Registrar General

### **Bosnien und Herzegowina**

1. Das Ministerium für Justiz und Verwaltung der Republik Bosnien und Herzegowina,
2. die kommunalen Gerichte der Föderation von Bosnien-Herzegowina und der Republika Srpska. Diese Apostillen werden vom Ministerium für Innere Angelegenheiten und Kommunikation sowie vom Ausßenministerium von Bosnien und Herzegowina beglaubigt.

### **Botswana**

- a) The persons for the time being exercising the functions of
  - i) Permanent Secretary;
  - ii) Registrar of High Court;

- iii) District Commissioner;
- b) Any person appointed or empowered to hold a subordinate court of the first class;  
and
- c) Such other persons as the President may appoint by notice in the Gazette.

**Brunei**

- a) Chief Registrar, Deputy Chief Registrar and Registrars of the Supreme Court of Brunei Darussalam;
- b) Chief Magistrate, Magistrates and Registrars of subordinate Courts of Brunei Darussalam.

**Bulgarien**

1. Das Justizministerium für gerichtliche und notarielle Urkunden, und
2. das Aussenministerium für alle anderen Urkunden.

**Deutschland**

## 1. Bund

- a) Urkunden aller Bundesbehörden und -gerichte (ausser den unter Bst. b erwähnten Urkunden) – Bundesverwaltungsamt in Köln
- b) Urkunden des Bundespatentgerichts und des deutschen Patentamtes – Präsident des deutschen Patentamtes

## 2. Länder

- a) für Urkunden der Justizverwaltungsbehörden, der ordentlichen Gerichte (Zivil- und Strafgerichte) und der Notare – die Ministerien für Justiz sowie die Präsidenten der Landgerichte (Bezirksgerichte)
- b) für Urkunden aller Verwaltungsbehörden (ausser Justizverwaltungsbehörden) – die Ministerien für Inneres sowie die Regierungspräsidenten (Bezirksregierungen) und das Landesverwaltungsamt (Thüringen)
- c) für Urkunden anderer Gerichte als der ordentlichen Gerichte (vgl. Buchstabe a) – die Ministerien für Inneres, die Regierungspräsidenten (Bezirksregierungen), die Ministerien für Justiz sowie die Präsidenten der Landgerichte (Bezirksgerichte)

**El Salvador**

Le Ministère des Affaires étrangères:

1. Director General del Servicio Exterior
2. Jefe de Coordinación y Gestión del Servicio Exterior.

**Estland**

1. The Ministry of Foreign Affairs,  
Legal Division, Consular Department;  
Islandi väljak 1, 15049 Tallinn,  
Tel.: +372 6317 440,  
Fax: +372 631 7454;
2. Estonian Ministry of Education,  
Administrative Department;  
Tõnismägi 11,  
EE0100 Tallin,  
Tel.: +372 6 281 243,  
Fax: +372 6 281 390;
3. Administrative Department  
Munga 18, EE 2400 Tartu,  
Tél.: +372 7 350 252,  
Fax: +372 7 350 250;
4. Monitoring Department  
Munga 18, Tartu,  
Tel.: +372 7 350 231,  
Fax: +372 7 350 250
5. Ministry of Justice,  
Courts' Department,  
Tartu mnt 85, EE0100 Tallinn,  
Tel.: +372 612 7810,  
Fax: +372 612 7811
6. Ministry of International Affairs,  
General Administrative Department,  
Legal Services office;  
Legal Services office, Lai 40 ,  
EE0100 Tallinn,  
Tel.: +372 612 5199,  
Fax: +372 5198;
7. Ministry of Social Affairs,  
Public Relations and Training Department.  
Gonsiori 29, EE0100 Tallinn,  
Tel.: +372 626 9875,  
Fax: +372 699 2209

**Fidschi**

The Chief Registrar of the Supreme Court of Fiji.

**Finnland**

Register Office of Espoo  
Itätuulentti 2A, P.B. 49  
02101 Espoo  
tel. (09) 502 4270  
telefax (09) 5024 2770

Register Office of Hyvinkää  
Urakankatu 1  
P.B. 70  
05901 Hyvinkää  
tel. (019) 458 11  
telefax (019) 458 1619

Register Office of Porvoo  
Tulliportinkatu 1  
06100 Porvoo  
tel. (019) 548 611  
telefax (019) 583 781

Register Office of Vantaa  
Neilikkatie 8  
P.B. 112  
01301 Vantaa  
tel. (09) 836 2480  
telefax (09) 8362 4850

Register Office of Rauma  
Aittakarinkatu 21  
P.B. 30  
26101 Rauma  
tel. (02) 831 921  
telefax (02) 8319 5270

Register Office of Turku  
Eerikinkatu 40–42  
P.B. 372  
20101 Turku  
tel. (02) 281 511  
telefax (02) 281 5037

Register Office of Vakka-Suomi  
Välskärintie 2  
P.B. 6  
23501 Uusikaupunki  
tel. (02) 842 2330  
telefax (02) 842 2336

Register Office of Helsinki  
Albertinkatu 25, P.B. 309  
00181 Helsinki  
tel. (09) 695 441  
telefax (09) 6954 4330

Register Office of Lohja  
Postikatu 3  
P.B. 37  
08101 Lohja  
tel. (019) 322 505  
telefax (019) 322 153

Register Office of Raseborg  
Formansallén 2  
P.B. 49  
10601 Ekenäs  
tel. (019) 241 6445  
telefax (019) 241 6449

Register Office of Pori  
Isolinnankatu 28  
PL 191  
28101 Pori  
tel. (02) 622 7310  
telefax (02) 622 7307

Register Office of Salo  
Rummunlyöjäkatu 7B  
P.B. 40  
24101 Salo  
tel. (02) 775 151  
telefax (02) 775 1597

Register Office of Åboland  
Strandvägen 30  
P.B. 16  
21601 Pargas  
tel. (02) 458 1800  
telefax (02) 458 1803

Register Office of Åland  
Torggatan 16  
P.B. 29  
22101 Mariehamn  
tel. (018) 6350  
telefax (018) 23 750

Register Office of Hämeenlinna  
Birger Jaarlin katu 13  
P.B. 64  
13101 Hämeenlinna  
tel. (03) 62 221  
telefax (03) 622 2314

Register Office of Tampere  
Verkatehtaan­katu 14 A  
P.B. 682  
33101 Tampere  
tel. (03) 253 9011  
telefax (03) 253 9015

Register Office of Kouvola  
Kauppala­katu 14  
P.B. 99  
45101 Kouvola  
tel. (05) 7751  
telefax (05) 375 1144

Register Office of Mikkeli  
Raati­huoneen­katu 5 B  
P.B. 293  
50101 Mikkeli  
tel. (015) 1911  
telefax (015) 191 2610

Register Office of Kuopio  
Suokatu 44 A  
70110 Kuopio  
tel. (017) 246 364  
telefax (017) 246 379

Register Office of Joensuu  
Kauppaka­tu 40 B  
P.B. 82  
80101 Joensuu  
tel. (013) 1411  
telefax (013) 141 2605

Register Office of Kokkola  
Torika­tu 40  
67100 Kokkola  
tel. (06) 827 9111  
telefax (06) 827 9711

Register Office of Lahti  
Salinika­tu 3  
15100 Lahti  
tel. (03) 734 1602  
telefax (03) 734 1603

Register Office of Kotka  
Vuorika­tu 5 C  
48100 Kotka  
tel. (05) 219 9599  
telefax (05) 219 9593

Register Office of Lappeenranta  
Pormesta­rinkatu 1 A  
P.B. 149  
53101 Lappeenranta  
tel. (05) 415 6751  
telefax (05) 415 6697

Register Office of Savonlinna  
Olavinka­tu 24  
P.B. 45  
57131 Savonlinna  
tel. (015) 578 0280  
telefax (015) 578 0281

Register Office of Ylä-Savo  
Riistaka­tu 2 B  
74100 Iisalmi  
tel. (017) 83 911  
telefax (017) 839 1395

Register Office of Pielisen-Karjala  
Kirkkotie 3  
P.B. 10  
83901 Juuka  
tel. (013) 472 075  
telefax (013) 472 077

Register Office of Seinäjoki  
Kalevanka­tu 17  
P.B. 168  
60101 Seinäjoki  
tel. (06) 423 1900  
telefax (06) 423 1906

Register Office of Vasa  
Skolhusgatan 2  
P.B. 208  
65101 Vasa  
tel. (06) 323 6111  
telefax (06) 317 3603

Register Office of Jämsä  
Virkatie 3  
P.B. 77  
42101 Jämsä  
tel. (014) 712 411  
telefax (014) 712 017

Register Office of Kajaani  
Kalliokatu 4, P.B. 221  
87101 Kajaani  
tel. (08) 61 631  
telefax (08) 616 3795

Register Office of Raahе  
Rantakatu 58 A  
P.B. 16  
92101 Raahе  
tel. (08) 29 931  
telefax (08) 299 3280

Register Office of Lappi  
Valtion virastotalo  
99100 Kittilä  
tel. (016) 643 500  
telefax (016) 644 411

Register Office of Jyväskylä  
Väinönkatu 7  
P.B. 253  
40101 Jyväskylä  
tel. (014) 298 355  
telefax (014) 298 356

Register Office of Saarijärvi  
Sivulantie 11  
P.B. 47  
43101 Saarijärvi  
tel. (014) 417 230  
telefax (014) 417 236

Register Office of Oulu  
Rata-aukio 2, P.B. 78  
90101 Oulu  
tel. (08) 313 7111  
telefax (08) 313 7768

Register Office of Kemi  
Valtakatu 28  
94100 Kemi  
tel. (016) 2941  
telefax (016) 294 332

Register Office of Rovaniemi  
Rovakatu 8, P.B. 8183  
96101 Rovaniemi  
tel. (016) 329 4111  
telefax (016) 329 4999

## Frankreich

Europäische und überseeische Departemente (Guadeloupe, Guyana, Martinique, Réunion):

Les Procureurs généraux près les cours d'appel;

Überseeische Gebiete:

- Komoren: le Procureur de la République près le Tribunal supérieur d'appel de Moroni;
- Gebiete der Afar und Issa: le Procureur de la République près le Tribunal supérieur d'appel de Djibouti;
- Neu-Kaledonien: le Procureur général près la Cour d'appel de Nouméa;
- Wallis und Futuna-Inseln: le Juge de la section du Tribunal de première instance de Nouméa, siégeant à Mata Utu;

- Franz. Polynesien: le Procureur de la République près le Tribunal supérieur d'appel de Papeete;
- St. Pierre und Miquelon: le Président du Tribunal supérieur d'appel de Saint-Pierre;
- Neue Hebriden (franz.-brit. Kondominium):
  - 1. Urkunden, die von den nationalen französischen Behörden ausgehen Le Président du Tribunal national français de Première Instance de Port-Vila;
  - 2. Urkunden, die von den gemeinsamen französisch-britischen Behörden ausgehen
    - A. Gerichtsurkunden Le Greffier du Tribunal mixte;
    - B. Andere Urkunden Le Commissaire-Résident de la République Française et le Commissaire-Résident de Sa Majesté; britannique, agissant conjointement.

### **Grenada**

The Ministry of Foreign Affairs and International Trade  
 The Permanent Secretary and the Senior Administrative Officer  
 Ministerial Complex  
 Botanical Gardens  
 St. Georges  
 Grenada W.I.  
 Tel.: 440-2640/2712/2255  
 Fax: 440-4184  
 e-mail: faffgnd@caribsurf.com

### **Griechenland**

1. Das Amt, wo sich die Behörde befindet, welche in Fällen von Verwaltungsurkunden die Urkunde ausstellt.
2. Das erstinstanzliche Gericht des Bezirks, wo sich die Behörde befindet, welche in Fällen von gerichtlichen Urkunden die Urkunde ausstellt.

### **Hong Kong**

In Übereinstimmung mit Artikel 6 des Übereinkommens bestimmt die Regierung Chinas folgende für die besondere Verwaltungsregion Hong Kong (SAR) zuständigen Behörden:

The Administrative Secretary;  
 The Registrar of the High Court;  
 The Deputy Registrar of the High Court;  
 The Assistant Registrar of the High Court.

**Irland**

The Ministry of Foreign Affairs in Dublin

**Israel**

1. The Ministry of Foreign Affairs of the State of Israel
2. Registrars of Magistrates Court and Civil Servants appointed by the Ministry of Justice under Notaries Law, 1976

**Italien**

- 1) für gerichtliche Urkunden, Zivilstandsurkunden und notarielle Urkunden: Le Procureur de la République auprès des Tribunaux dans la juridiction desquels les actes sont issus;
- 2) für alle andern im Übereinkommen vorgesehenen Urkunden von Verwaltungsbehörden: Les Préfets territorialement compétents, pour la Vallée d'Aoste le Président de la Région, et pour les provinces de Trento et Bolzano le Commissaire du Gouvernement.

**Japan**

The Ministry of Foreign Affairs in Tokio.

**Kasachstan**

1. Das Justizministerium der Republik Kasachstan für amtliche Urkunden, die von den Justizbehörden und anderen öffentlichen Einrichtungen ausgestellt worden sind, einschliesslich der Notarkanzleien;
2. das Ministerium für Bildung und Wissenschaft der Republik Kasachstan für amtliche Urkunden, die von den Bildungs- und Wissenschaftsbehörden sowie den Bildungseinrichtungen der Republik ausgestellt worden sind;
3. das Innenministerium der Republik Kasachstan für amtliche Urkunden, die von den Unterabteilungen der Ausländerpolizei ausgestellt worden sind;
4. der Ausschuss der Abteilung Archiv und Dokumentation im Ministerium für Kultur, Information und Zusammenhalt der Republik Kasachstan für Archivbescheinigungen und Kopien von Archivurkunden, die vom Staatsarchiv der Republik Kasachstan ausgestellt worden sind;
5. der Ausschuss der Abteilung Gerichtsmedizin im Obersten Gerichtshof (zu koordinieren) für amtliche Urkunden, die von den für die öffentliche Ordnung zuständigen Behörden und den für die Rechtspflege zuständigen Behörden ausgestellt worden sind;
6. das Finanzministerium der Republik Kasachstan für amtliche Urkunden, die von den internen und territorialen Unterabteilungen des Finanzministeriums ausgestellt worden sind;
7. die Generalstaatsanwaltschaft der Republik Kasachstan für amtliche Urkunden, die von der Staatsanwaltschaft oder von den Ermittlungsbehörden ausgestellt worden sind;

8. das Verteidigungsministerium der Republik Kasachstan für Archivbescheinigungen und Kopien von Archivurkunden, die vom Sonderarchiv des Verteidigungsministeriums ausgestellt worden sind;
9. der Ausschuss für Staatssicherheit der Republik Kasachstan für Archivbescheinigungen und Kopien von Archivurkunden, die vom Sonderarchiv des Ausschusses für Staatssicherheit ausgestellt worden sind.

**Kolumbien**

Ministry of Foreign Affairs  
Legalization Department  
Transversal 17 A No. 98–55  
Bogotá, D.C  
Tel.: +57 1 5251869/62  
Fax. +57 1 5223538

**Kroatien**

Die Zentralbehörden in Kroatien sind:

Municipal courts or the Ministry of Justice and Administration

**Lesotho**

- a) The Attorney-General;
- b) The Permanent Secretary of a Ministry or Departement;
- c) The Registrar of the High Court;
- d) A Resident Magistrate;
- e) A Magistrate of the First Class;
- f) Such other person as the Minister may appoint and whose appointment notice has been published in the Gazette.

**Lettland**

Ministère des Affaires Etrangères  
Brivibas bvld 36  
Riga LV-1395  
Tel. 280425, 286815  
Fax 371 2227755, 371 88228121

**Liberia**

The Minister of Foreign Affairs, Deputies and Assistant Ministers;  
The Minister of Justice, the Deputies and Assistant Ministers;  
The Clerk and Deputy Clerk(s) of the Supreme and Circuit Court(s);  
The Registrars and Deputy Registrars of Corporations; and  
The Commissioner and Deputy Commissioners of Maritime Affairs or Special Agents thereof.

**Liechtenstein**

Regierungskanzlei der fürstlichen Regierung in Vaduz.

**Litauen**

La Division consulaire du Ministère des Affaires étrangères

**Luxemburg**

Le Ministère des Affaires Etrangères du Luxembourg.

**Macau**

Die Regierung Chinas bestimmt als zuständige Behörden in der Sonderverwaltungsregion Macau:

den Generaldirektor;

den Verwaltungs- und Justizsekretär;

**Malawi**

- a) The Attorney General or the Solicitor General;
- b) The Permanent Secretary of a Government Ministry;
- c) The Registrar of the High Court;
- d) The Registrar General;
- e) A Government Agent;
- f) A notary public;
- g) A Resident Magistrate.

**Malta**

The Ministry of Commonwealth and Foreign Affairs.

**Marshall-Inseln**

1. Minister of Foreign Affairs of the Marshall Islands,
2. Attorney General and Acting Attorney General,
3. Clerk and Deputy Clerk of the High Court,
4. Registrars and Deputy Registrars of Corporations,
5. Maritime Administrator and Special Agents thereof, and
6. Commissioner and Deputy Commissioners of Maritime Affairs or Special Agents thereof.

**Mauritius**

The Permanent Secretary of the Prime Minister's Office.

**Mazedonien**

Justizministerium und alle 27 Gerichte erster Instanz.

**Mexiko***Apostillas de documentos federales*

Cargo	Domicilio	Teléfono y Fax
Dirección general de gobierno	Bucareli No. 99, Planta baja 06600 Mexico, D.F.	535-31-12 535-43-92 Fax: 535-26-88
Dirección de coordinación política con los poderes de la unión	Abraham Gonzalez No. 48, Planta baja 06600 Mexico, D.F.	535-51-31 Fax: 566-12-25
Subdirección de formalización y control	Abraham Gonzalez No. 48, Planta baja 06600 Mexico, D.F.	535-53-84 546-57-32 Fax: 566-12-25

Secretaría de gobernación

Directorio

Representaciones de la subsecretaría de gobierno

Entidad	Dirección oficial	Teléfono y Fax
Baja California	Servicios Migratorios, Línea Internacional, Agustín Melgar No. 1, Col. Centro, 21100 Mexicali, B.C.	(65) 556665 Fax: (65) 529050
Baja California Sur	Bravo No. 406, entre Aquiles Serdán y Guillermo Preito, 23000 La Paz, B.C.S.	(112) 32083 Fax: (112) 32280
Campeche	Av. de las Palmas S/N junto al centro, Bizantino Bartimeo 24020 Campeche, Camp.	91 (981) 53150 53186 Fax: 91 (981) 53149
Chiapas	Libramiento Norte S/N a un costado de Esq. Pablo Guardado Chávez, Tuxtla Gutiérrez, Chis.	91 (961) 43288 Fax: 91 (961) 899091
Chihuahua	Doblado y 3a No. 117, Despacho 2 y 3, Col. Centro, 31000 Chihuahua, Chih.	(14) 167499 Fax: (14) 370149
Coahuila	Victoria No. 406-1, Zona Centro, 25000 Saltillo, Coah.	(18) 175506 Fax: (18) 175334 178951

Entidad	Dirección oficial	Teléfono y Fax
Colima	Gabino Barrera No. 159-a, Zona Centro, 28000 Colima, Col.	91 (331) 45912 Fax: 91 (331) 45912
Durango	Constitución No. 210-1, Norte Altos, Zona Centro, 34000 Durango, Dgo.	(18) 17506 Fax: (18) 175334 178951
Guanajuato	Agora del Baratillo Despacho 8, Zona Centro, 36000 Guanajuato, Gto.	91 (473) 29446 Fax: 91 (473) 29110 29111
Guerrero	Av. Ignacio Ramírez No. 22-a, Col. Centro, 39000 Chilpancingo, Gro.	91 (74) 711772 Fax: 91 (74) 721144
	Calle Mina No. 120 Esq. Morelos, Col. Centro, 39300 Acapulco, Gro.	91 (74) 828751 Fax: 91 (74) 800341
Hidalgo	Torre Coby, Art. 3 No. 97-7 piso, Fracc. Constitución, 42080 Pachuco, Hgo.	91 (771) 34026 Fax: 91 (771) 34026
Jalisco	Chesterton 184, Jardines Vallarta, 45030 Guadalajara, Jal.	91 (3) 6732394 Fax: 91 (3) 6732138
Mexico	Chalco No. 703-8, Col. Sánchez, 50140 Toluca, Méx.	91 (72) 134679 Fax: 91 (72) 134768 158325
Michoacan	Av. Siervo de la Nación S/N, Col. del Valle, 58260 Morelia, Mich.	91 (43) 267905/06 Fax: 91 (43) 267905/06
Morelos	Galeana No. 2-8 piso Edificio Ocampo, Col. Centro, 62000 Cuernavaca, Mor.	91 (73) 188594 Fax: 91 (73) 188708
Nayarit	Zacatecas No. 16 Sur 1 y 2 piso entre Allende y Abasolo, 63000 Tepic, Nayarit	91 (321) 46269 Fax: 91 (321) 46271
Nuevo Leon	Zaragoza No. 1000 Sur, Condominio Acero PH, 64000 Monterrey, N.L.	(8) 3403000 Fax: (8) 3403000
Oaxaca	Calzada de la República No. 402-B, Jalatlaco, 33606 Oaxaca, Oax.	91 (951) 42145 Fax: 91 (951) 42145

Entidad	Dirección oficial	Teléfono y Fax
Puebla	Calle Italia No. 2224, Fracc. Las Hadas entre 15 de Mayo y 26 Pte., 72070 Puebla, Pue.	91 (22) 494082 Fax: 91 (22) 494072
Queretaro	Boulevard Hernando Quintana No. 168 Desp. 203 y 204, 76050 Queretaro, Qro.	91 (42) 234960 234660 Fax: 91 (42) 234960
Quintana Roo	Av. Primo de Verdad No. 181 int. 1 Esq. Av. Héroes, 67000 Chetumal, Q. Roo	91 (983) 27347 Fax: 91 (983) 22744
San Luis Potosí	Av. Venustiano Carranza 707-402, Col. Centro. 78250 San Luis Potosí, S.L.P.	91 (48) 144092 Fax: 91 (48) 173988
Sinaloa	Lázaro Cárdenas No. 913 Sur, Primer piso, Zona Centro, 80129 Culiacán, Sin.	(67) 173988 Fax: (67) 173988
Sonora	Blvd. Navarrete No. 125 Despacho 2, Edif. Sonmol. Col. Valle Verde, 83200 Hermosillo, Son.	(62) 165044 Fax: (62) 165044
Tabasco	Centro Admvo. del Estado, Tabasco 2000, 86035 Villahermosa, Tab.	91 (93) 165152 Fax: 91 (93) 165152
Tamaulipas	Matamoros 11 y 12 No. 613, Cd. Victoria, Tamps.	(131) 20462 Fax: (131) 20462
Tlaxcala	Kilómetro 1½ Carretera federal Tlaxcala-Puebla S/N, 90000 Tlaxcala, Tlax.	91 (246) 27147 Fax: 91 (246) 27264
Veracruz	Zaragoza No. 2 Esq. Miguel Barragán, 91000 Xalapa, Ver.	91 (28) 189303 Fax: 91 (28) 189395
Yucatan	Calle 51 No. 459 x 50, Zona Centro, 97000 Mérida, Yuc	91 (99) 239142 239636 239671 240815 Fax: 91 (99) 235535
Zacatecas	Calle Sabino No. 114 Fracc. La Peñuela, 98060 Zacatecas, Zac.	(492) 42318 Fax: (492) 42318

*Apostillas de Documentos Estatales*

## Estado de Aguascalientes

Secretaria General de Gobierno	91 (49)	15 8188
Palacio de Gobierno, Plaza de la Patria,		15 8175
Zona Centro,		15 8643
C.P. 20000 Aguascalientes, Ags., Mexico	Fax	16 9728

## Estado de Baja California

Secretaria General de Gobierno	91 (65)	58 1114
Edificio Poder Ejecutivo, 3º piso		58 1053
Calz. Independencia y Heroes		58 1042
C.P. 21000 Mexicali, B.C., Mexico	Fax	58 1169

## Estado de Baja California Sur

Secretaria General de Gobierno	91 (112)	2 0866
Palacio de Gobierno		2 9477
Isabel la Catolica Entre Bravo y Rosales,	Fax	5 2422
1o piso,		
C.P. 24000 La Paz, B.C., Mexico		

## Estado de Campeche

Secretaria General de Gobierno	91 (981)	6 5070
Palacio de los Poderes, 4o piso		6 2341
Calle No 8 S/N, Col. Centro	Fax	6 5885
C.P. 24000 Campeche, Camp., Mexico		

## Estado de Coahuila

Palacio de Gobierno, 2o piso	91 (84)	14 8375
Plaza de las Armas Entre Calle		14 0031
Allende y Calle Juarez, Centro,		14 3700
C.P. 25008 Coahuila, Saltillo, Mexico	Fax	14 1672

## Estado de Colima

Secretaria General de Gobierno	91 (331)	4 4046
Palacio de Gobierno, Calle Reforma		2 2729
e Hidalgo, Col. Centro,		2 1153
C.P. 28000 Colima, Col., Mexico	Fax	4 3508

## Estado de Chiapas

Secretaria General de Gobierno	91 (962)	2 2133
Palacio de Gobierno, 2o piso		2 9047
Av. Central y 1o de Oriente, Col. Centro	Fax	3 2458
C.P. 29000 Tuxtla Gtz. Chis., Mexico		

Estado de Chihuahua		
Secretaria General de Gobierno	91 (14)	10 6324
Palacio de Gobierno, 1o piso		10 4643
Aldama y Venustiano Carranza, Col. Centro C.P. 31000 Chihuahua, Chih., Mexico		
Estado de Durango		
Secretaria General de Gobierno	91 (181)	1 5600
Palacio de Gobierno S/N		1 5702
Calle 5 de Febrero, Col. Centro		1 2092
C.P. 34000 Durango, Dgo., Mexico	Fax	3 2013
Estado de Guanajuato		
Secretaria General de Gobierno	91 (473)	2 2611
Palacio de Gobierno		2 0534
Paseo de la Presa No 103, 1o piso, C.P. 36000 Guanajuato, Gto., Mexico	Fax	2 4995 2 8204
Estado de Guerrero		
Secretaria General de Gobierno	91 (747)	2 3006
Palacio de Gobierno		2 5512
Av. Miguel Aleman No 1, Col. Centro C.P. 39009 Chilpancingo, Gro., Mexico	Fax	2 7712
Estado de Hidalgo		
Secretaria General de Gobierno	91 (771)	3 0200
Palacio de Gobierno, Plaza Juarez		3 0418
S/N, 2o piso, Col. Centro, C.P. 42000 Pachuca, Hgo., Mexico	Fax	3 0711 3 1470
Estado de Jalisco		
Secretaria General de Gobierno	91 (36)	14 5375
Palacio de Gobierno, Corona y Pedro Moreno, Sector Centro C.P. 44100 Guadalajara, Jal., Mexico		14 3258 13 1605
	Fax	13 1846
Estado de Mexico		
Secretaria General de Gobierno	91 (72)	14 1233
Palacio de Gobierno, Primer piso		14 1451
Puerta «A», No 222, Col. Centro C.P. 50000 Toluca, Edo de Mexico, Mexico		14 1017
	Fax	13 4925

## Estado de Michoacan

Secretaria General de Gobierno	91 (43)	12 0322
Palacio de Gobierno, Primer patio		12 3536
Planta alta, Colonia Centro		12 3134
C.P. 58000 Morelia, Mich., Mexico	Fax	13 4925

## Estado de Morelos

Secretaria General de Gobierno	91 (73)	12 0056
Palacio de Gobierno		12 5131
Jardines Juarez, S/N Col. Centro		(EXT: 1110)
C.P. 62009 Cuernavaca, Mor., Mexico	Fax	18 3378

## Estado de Nayarit

Secretaria General de Gobierno	91 (321)	2 5414
Palacio de Gobierno		2 4144
Av. Mexico y Abasolo, Col. Centro		2 7147
C.P. 63000 Tepic, Nay., Mexico	Fax	2 5364

## Estado de Nuevo Leon

Secretaria General de Gobierno	91 (83)	42 8022
Palacio de Gobierno, 2o piso		40 1845
Zaragoza y 5 de Mayo, Centro	Fax	45 0331
C.P. 64000 Monterrey, N.L., Mexico		

## Estado de Oaxaca

Secretaria General de Gobierno	91 (951)	6 2281
Palacio de Gobierno		6 2221
Bustamante S/N, Planta alta, Col. Centro	Fax	6 7962
C.P. 68000 Oaxaca, Oax., Mexico		

## Estado de Puebla

Secretaria de Gobernacion	91 (22)	32 3123
Palacio de Gobierno		32 6119
Av. Reforma No 711, Col. Centro		46 9964
C.P. 72000 Puebla, Pue., Mexico	Fax	46 6566

## Estado de Queretaro

Secretaria General de Gobierno	91 (42)	24 1250
Palacio de Gobierno		12 9100
Pasteur y Corregidora, Col. Centro		12 9626
C.P. 76000 Queretaro, Qro., Mexico	Fax	12 9626

## Estado de Quintana Roo.

Secretaria General de Gobierno	91 (983)	2 1177
Palacio de Gobierno		2 2685
Av. 22 de Enero S/N, Con Centro		2 0266
C.P. 77000 Chetumal, Q. Roo., Mexico		(EXT: 112)
	Fax	2 2366

## Estado de San Luis Potosi

Secretaria General de Gobierno	91 (48)	14 4681
Palacio de Gobierno		12 5892
Jardin Hidalgo S/N, Con Centro		14 9597
C.P. 78000 San Luis Potosi, S.L.P., Mexico	Fax	12 1433

## Estado de Sinaloa

Secretaria General de Gobierno	91 (67)	14 2297
Palacio de Gobierno		14 1523
Insurgentes y Lazaro Cardenas, 3o piso, Col. Centro	Fax	14 5722
C.P. 80000 Culiacan, Sin., Mexico		

## Estado de Sonora

Secretaria General de Gobierno	91 (62)	17 2055
Palacio de Gobierno		17 2049
Dr. Paliza y Comonfort, Centro		13 4540
C.P. 83260 Hermosillo, Son., Mexico	Fax	12 7424

## Estado de Tabasco

Secretaria General de Gobierno	91 (93)	12 1065
Anexo Palacio de Gobierno, 2o piso,		12 7858
Col. Centro		12 2610
C.P. 86000 Villahermosa, Tab., Mexico	Fax	12 2841

## Estado de Tamaulipas

Secretaria General de Gobierno	91 (131)	2 5872
Palacio de Gobierno, 3o piso		2 1964
15 y 16, Hidalgo y Juarez, Zona Centro		2 5921
C.P. 87000 CD. Victoria, Tamps., Mexico	Fax	2 5017

## Estado de Tlaxcala

Secretaria General de Gobierno	91 (246)	2 0006
Palacio de Gobierno, Plaza de la		2 0366
Constitucion No 3, Col. Centro		(EXT: 103)
C.P. 90000 Tlaxcala, Tlax., Mexico	Fax	2 5326

## Estado de Veracruz

Secretaria General de Gobierno	91 (28)	17 8670
Palacio de Gobierno		17 5648
Calle Enriquez S/N, Col. Centro		17 4516
C.P. 91000 Japala, Ver., Mexico	Fax	18 9776

## Estado de Yucatan

Secretaria General de Gobierno	91 (99)	23 0336
Palacio de Gobierno		23 8921
Calle 61 y 60 S/N, Col. Centro		23 7045
C.P. 97000 Merida, Yuc., Mexico	Fax	24 6374

## Estado de Zacatecas

Secretaria General de Gobierno	91 (492)	2 1211
Palacio de Gobierno		2 5288
Av. Miguel Hidalgo No 602, Col. Centro	Fax	2 8327
C.P. 98000 Zacatecas, Zac., Mexico		

## Distrito Federal

Direccion General Juridica y de Estudios Legislativos del Departamento del Distrito Federal, Izazaga 89, 8o piso, Col. Centro	(525)	709 0884
C.P. 06080 Mexico, D.F.	Fax	709 7846

**Monaco**

den Direktor des Justizministeriums.  
 Direction des Services Judiciaires  
 Palais de Justice  
 BP 513  
 MC 98015 Monaco Cedex

**Namibia**

- Any magistrate, including a regional magistrate and an additional magistrate;
- the Registrar of the High Court;
- the Permanent Secretary and the Deputy Permanent Secretary: Ministry of Justice and Office of the Attorney General.

**Niederlande**

Das europäische Königreich: Les greffiers des Tribunaux de premières instances;

Niederländische Antillen: 1. Der Chef des Zivilstandsamtes, des Einwohnerregisters und des Wahlregisters der Insel Curaçao.  
 2. Der Stellvertreter des Chefs des Zivilstandsamtes, des Einwohnerregisters und des Wahlregisters der Insel Curaçao.

Aruba: Directeur van het Centraal Bureau Juridische en Algemene Zaken  
Surinam: Le Greffier de la Cour de Justice de Surinam.

### **Neuseeland**

Le Ministère de l'Intérieur

### **Niue**

- a) the Attorney General;
- b) the Financial Secretary;
- c) Crown Counsel;
- d) the Registrar International Business Companies;
- e) Deputy Registrar International Business Companies;
- f) the Registrar, High Court of Niue;
- g) Secretary to Government.

### **Norwegen**

1. Königliches Norwegisches Ministerium für Auswärtige Angelegenheiten.

2. County Governors

Fylkesmannen i Oslo og Akershus  
Postboks 8111 Dep.  
N-0032 Oslo 1  
Tlf. 02-42 90 85

Fylkesmannen i Østfold  
Postboks 325  
N-1501 Moss  
Tlf. 032-54 100

Fylkesmannen i Hedmark  
Postboks 308  
N-2301 Hamar  
Tlf. 065-26 080

Fylkesmannen i Oppland  
N-2600 Lillehammer  
Tlf. 062-66 000

Fylkesmannen i Buskerud  
N-3000 Drammen  
Tlf. 03-83 81 50

Fylkesmannen i Vestfold  
N-3100 Tønsberg  
Tlf. 033-17 515

Fylkesmannen i Rogaland  
Postboks 59  
N-4001 Stavanger  
Tlf. 04-52 70 60

Fylkesmannen i Hordaland  
Postboks 106  
N-5001 Bergen  
Tlf. 05-23 70 00

Fylkesmannen i Sogn og Fjordane  
N-5840 Hermansverk  
Tlf. 056-55 000

Fylkesmannen i Møre og Romsdal  
Fylkeshuset  
N-6400 Molde  
Tlf. 072-58 000

Fylkesmannen i Sør-Trøndelag  
N-7000 Trondheim  
Tlf. 07-51 08 11

Fylkesmannen i Nord-Trøndelag  
N-7700 Steinkjer  
Tlf. 077-66 722

Fylkesmannen i Telemark  
N-3700 Skien

Tlf. 03-52 70 20/52 82 74

Fylkesmannen i Aust-Agder

Postboks 55

N-4801 Arendal

Tlf. 041-25 860

Fylkesmannen i Vest-Agder

Tinghuset

N-4600 Kristiansand S

Tlf. 042-28 000

Fylkesmannen i Nordland

N-8000 Bodø

Tlf. 081-62 1000

Fylkesmannen i Troms

Postboks 595

N-9001 Tromsø

Tlf. 083-87 530

Fylkesmannen i Finnmark

N-9800 Vadsø

Tlf. 085-51 761/53 001

## Österreich

1. Das Bundesministerium für Auswärtige Angelegenheiten für alle Urkunden, die
  - a) vom Bundespräsidenten oder von der Präsidenschaftskanzlei,
  - b) vom Präsidenten des Nationalrates, vom Vorsitzenden des Bundesrates oder von der Parlamentsdirektion,
  - c) von der Bundesregierung,
  - d) von einem Bundesministerium,
  - e) vom Verfassungsgerichtshof oder vom Verwaltungsgerichtshof,
  - f) vom Obersten Gerichtshof, vom Kartellobergergericht beim Obersten Gerichtshof, von der Obersten Rückstellungskommission beim Obersten Gerichtshof oder von der Obersten Rückgabekommission beim Obersten Gerichtshof oder
  - g) vom Rechnungshof ausgestellt worden sind.
2. Die Präsidenten der mit Zivilrechtssachen befassten Gerichtshöfe erster Instanz oder ihre zur Ausstellung der Unterzeichnungsbestätigung (Apostille) bestimmten Stellvertreter, mit Ausnahme des Handelsgerichtes Wien und des Jugendgerichtshofes Wien, für alle Urkunden, die von einem anderen Gericht als den in Ziffer 1 Buchstaben e und f genannten, von einer staatsanwaltschaftlichen Behörde, von einem Notar, von einer Notariatskammer oder von einer Rechtsanwaltskammer – insoweit diese Kammern dabei in Vollziehung behördlicher Aufgaben des Bundes tätig werden – im Sprengel des betreffenden Gerichtshofes ausgestellt sind;
3. für alle anderen Urkunden
  - a) die Landeshauptmänner, soweit es sich um Urkunden handelt, die in ihrem Bundesland in Vollziehung behördlicher Aufgaben des Bundes und
  - b) die Landesregierungen, soweit es sich um Urkunden handelt, die in ihrem Bundesland in Vollziehung behördlicher Aufgaben des Landes ausgestellt worden sind.

**Panama**

1. Was die von den zuständigen Justizbehörden oder -beamten genehmigten Urkunden betrifft, der Sekretär des Obersten Gerichtshofs oder seine gesetzlichen Stellvertreter.
2. Was die notariellen und die privaten Urkunden, deren Unterschriften von einem Notar beglaubigt worden sind, betrifft, die Beamten der Direktion für Verwaltungsdienste des Justizministeriums.
3. Betreffend die übrigen von irgendeiner Institution der Landesregierung, von autonomen oder halbautonomen Institutionen, Gemeinde- oder Polizeibehörden oder von der Staatsanwaltschaft ausgestellten Urkunden, die Beamten der Abteilung für konsularische Angelegenheiten und Beglaubigungen des Aussenministeriums.
4. Was die übrigen öffentlichen Urkunden betrifft, so kann unterschiedslos irgendeines der drei vorgenannten Verfahren angewendet werden.

**Portugal**

Portugal: Le Procureur Général de la République et les Procureurs de la République auprès des Cours d'Appel;

**Rumänien**

1. Das Justizministerium für die in Artikel 1 Absatz a), c) und d) genannten Urkunden, und
2. das Aussenministerium für die in Artikel 1 Absatz b) genannten amtlichen Urkunden.

**Russland**

1. Das Justizministerium der Russischen Föderation beglaubigt Originale von Urkunden ihm unmittelbar untergeordneter Organisationen und Institutionen.
2. Die Justizministerien der Republiken der Russischen Föderation und die Gerichte von Kreisen, Regionen und autonomen Gebieten sowie der Städte Moskau und St. Petersburg beglaubigten Urkunden ihnen untergeordneter Gerichte und Institutionen sowie Gesetzesakte der Republiken, Kreise, Regionen, Bezirke oder Städte.
3. Die Standesämter der Republiken innerhalb der Russischen Föderation und die zentralen Standesämter der Kreise, Regionen und Bezirke sowie der Städte Moskau und St. Petersburg beglaubigten Zivilstandsurkunden der obenerwähnten Gerichte oder der diesen untergeordneten Standesämter.
4. Die Abteilung für Dokumentation und Nachschlagewerke des Archivausschusses der Russischen Föderation beglaubigt die vom Zentralen Staatsarchiv Russlands ausgegebenen Urkunden.
5. Archive autonomer Gebiete und Archivabteilungen von Kreisen und Regionen beglaubigten die von ihnen untergeordneten Archiven ausgegebenen Urkunden.
6. Die Generalstaatsanwaltschaft der Russischen Föderation beglaubigt die von Strafverfolgungsbehörden ausgefertigten Urkunden.

**Samoa**

The Secretary for Foreign Affairs  
Ministry of Foreign Affairs  
P.O. Box L1861  
Apia  
Samoa  
Tel.: (685) 63333  
fax: (685) 21504

**San Marino**

Das Ministerium für auswärtige Angelegenheiten (il Segretario di Stato per gli Affari Esteri della Repubblica di San Marino) oder eine von ihm beauftragte sowie zur Unterzeichnung und Beglaubigung von Urkunden des Aussenministeriums und anderer öffentlichen Instanzen der Republik ermächtigte Person.

**Schweden**

Öffentliche Notare sowie das Aussenministerium.

**Schweiz**

- Bundeskanzlei;
- Kantonale Staatskanzleien

**Serbien und Montenegro**

1. Le Ministère de la Justice et de l'Autonomie locale de la République de Serbie,  
22, rue Nemanjina, à Belgrade;  
Tel./Fax.:381 11 361 287
2. Le Ministère de la Justice de la République du Monténégro  
Division de la Justice,  
Podgorica 3,  
rue Vuka Karadzika  
Tel./Fax.: + 381 081 248 541.

**Seychellen**

1. The Minister responsible for Foreign Affairs, or any person designated and officially authorized by him/her;
2. The Attorney General, or any person designated and officially authorized by him/her;
3. The Secretary to the Cabinet;
4. The Registrar of the Supreme Court.

**Slowakei**

1. Das Justizministerium der Slowakischen Republik (*Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky*) für

- a) öffentliche Urkunden, die von Gerichten, Notaren, Gerichtsbeamten oder anderen Justizbeamten ausgestellt oder beglaubigt worden sind;
  - b) Übersetzungen, die von vereidigten Übersetzern (Gerichtsübersetzern) angefertigt worden sind;
2. das Innenministerium der Slowakischen Republik (*Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky*) für alle öffentlichen Urkunden, die von den ihm unterstehenden Behörden ausgestellt worden sind, mit Ausnahme der nachstehend unter Punkt 6 Absatz a genannten Urkunden;
3. das Bildungsministerium der Slowakischen Republik (*Ministerstvo školstva Slovenskej republiky*) für alle öffentlichen Urkunden, die von den ihm unterstehenden Behörden ausgestellt worden sind;
4. das Gesundheitsministerium der Slowakischen Republik (*Ministerstvo zdravotníctva Slovenskej republiky*) für alle öffentlichen Urkunden, die von den ihm unterstehenden Behörden ausgestellt worden sind, mit Ausnahme der nachstehend unter Punkt 6 Absatz b genannten Urkunden;
5. das Verteidigungsministerium der Slowakischen Republik (*Ministerstvo obrany Slovenskej republiky*) für alle öffentlichen Urkunden, die von den ihm unterstehenden Behörden ausgestellt worden sind;
6. das Amt der Regionalverwaltung (*krajský úrad*) für
- a) Auszüge aus dem Geburten-, dem Sterbe- und dem Eheregister (*matrika*), mit Ausnahme von Entscheidungen im Zusammenhang mit dem Zivilstand;
  - b) Urkunden, die von den Sanitäreinrichtungen ausgestellt worden sind, welche vom Amt der Regionalverwaltung eingerichtet wurden;
  - c) Urkunden, die von den kommunalen Behörden ausgestellt worden sind;
7. das Aussenministerium der Slowakischen Republik (*Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky*) für alle vorstehend nicht genannten Urkunden, welche in der Slowakischen Republik ausgestellt worden sind.

## **Slowenien**

Ministère de la Justice et de l'Administration

## **Spanien**

1. Für Urkunden, die von den zuständigen Gerichtsbehörden oder Beamten errichtet worden sind:

die Sekretäre der örtlich zuständigen Gerichte («Secretarios de Gobierno des las Audiencias») oder ihre Stellvertreter.

2. Für Urkunden, die von einem öffentlichen Notar oder private Urkunden, deren Unterschriften von einem öffentlichen Notar beglaubigt worden sind: der Präsident der betreffenden Vereinigung öffentlicher Notare oder die Person, die gesetzlich für dessen Angelegenheiten verantwortlich ist.

3. Für andere öffentliche Urkunden ausgenommen jener, die von zentralen Verwaltungsorganen errichtet worden sind:

einer der unter den vorstehenden Abs. 1 oder 2 angeführten Beamten.

4. Für Urkunden, die von zentralen Verwaltungsbehörden errichtet worden sind:

der Leiter der Zentralsektion («Jefe de la Sección Central de la Subsecretaría») des Justizministeriums.

### **St. Lucia**

1. The Permanent Secretary, Ministry of Finance;
2. the Deputy Permanent Secretary, Ministry of Finance;
3. the Permanent Secretary, Ministry of Commerce, International Financial Services and Consumer Affairs;
4. the Deputy Permanent Secretary, Ministry of Commerce, International Financial Services and Consumer Affairs;
5. the Registrar of Companies and Intellectual Property;
6. the Registrar of the Supreme Court;
7. the Solicitor General.

### **St. Kitts und Nevis**

Für die Föderation St. Kitts und Nevis

- für die Insel St. Kitts sind die zuständigen Behörden der Generalprokurator (Attorney General), der Adjunkt des Generalprokurators (Sollicitor General), der Chefsekretär des Kabinetts des Premierministers, der Ständige Sekretär des Aussenministers oder der Gerichtsschreiber des obersten Gerichtshofs, und
- für die Insel Nevis sind die zuständigen Behörden der Chefsekretär des Kabinetts des Premierministers, der Rechtsberater des Justizministers oder der stellvertretende Gerichtsschreibende des obersten Gerichtshofs.

### **Suriname**

Le Greffier de la Cour de Justice de Surinam.

### **Südafrika**

1. Any magistrate or additional magistrate
2. Any registrar or assistant registrar of the Supreme Court of South Africa
3. Any person designated by the Director-General: Justice
4. Any person designated by the Director-General: Foreign Affairs

### **Swasiland**

The Principal Secretary's Office of the Ministry of Foreign Affairs and Commerce

**Tonga**

The Secretary to Government, Prime Minister's Office, Nuku'alofa.

**Trinidad und Tobago**

1. Der Oberste Standesbeamte (*Registrar General*) in Port of Spain;
2. Der ständige Sekretär des Bildungsministeriums;
3. Der Protokollchef des Ministeriums für Unternehmensentwicklung, auswärtige Angelegenheiten und Tourismus.

**Tschechische Republik**

1. Das Justizministerium, Abteilung internationale Angelegenheiten (die Apostillen werden von den Justizbehörden ausgestellt, einschliesslich der von Notaren ausgestellten oder beglaubigten Apostillen);
2. das Aussenministerium, Konsularabteilung (wenn die Urkunden von staatlichen Behörden oder anderen Behörden ausgestellt worden sind).

**Türkei**

1. Verwaltungsurkunden;
  - a) In Provinzen: Gouverneur, stellvertretender Gouverneur, Leiter der juristischen Angelegenheiten.
  - b) In Städten: Vize-Gouverneur.
2. Gerichtsurkunden;
 

Wo Oberstrafrichte bestehen: Präsidien der Gerichtskommissionen.

**Ungarn**

- Le Ministre de la Justice de la République Populaire Hongroise pour les documents publics et les légalisations fait par des autorités judiciaires;
- Le Ministre des Affaires Etrangères de la République Populaire Hongroise pour les documents publics et les légalisations faits par d'autres autorités.

**Venezuela**

le Ministère des Affaires Etrangères du Venezuela, Direction générale des Affaires consulaires.

**Vereinigtes Königreich**

Vereinigtes Königreich:	Her Majesty's Principal Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs, Foreign and Commonwealth Office, London S. W. 1.;
Anguilla:	The Governor of Anguilla
Bermudas:	The Governor and Commander-in-Chief of the Bermudas or Somers Islands
Britisches Antarktis-Territorium:	The High Commissioner for the British

	Antarctic Territory
Britische Jungfern-Inseln:	The Governor of the British Virgin Islands
Falkland-Inseln:	The Governor of the Falkland Islands
Guernsey:	The Lieutenant Governor of the Bailiwick of Guernsey
Gibraltar:	The Governor and Commander-in-Chief of the City and Garrison of Gibraltar
Insel Man:	The Lieutenant Governor of the Isle of Man
Jersey:	His Excellency the Lieutenant Governor of the Bailiwick of Jersey
Kaiman-Inseln:	The Governor of the Cayman Islands
Montserrat:	The Governor of Montserrat
St. Helena:	The Governor and Commander-in-Chief of the Island of St. Helena and its Dependencies
Südgeorgien und Südliche Sandwich-Inseln:	The Commissioner for South Georgia and the South Sandwich Islands
Turks- und Caicos-Inseln:	The Governor of the Turks and Caicos Islands

### **Vereinigte Staaten**

I. Der zur Beglaubigung ermächtigte Beamte des Departement of State der Vereinigten Staaten und sein Stellvertreter.

II. Alle Urkundsbeamten und stellvertretenden Urkundsbeamten von:

Supreme Court of the United States

United States Court of Claims

United States Court of Customs and Patent Appeals

United States Court of International Trade

United States Courts of Appeals for the following circuits:

District of Columbia Circuit

First Circuit

Second Circuit

Third Circuit

Fourth Circuit

Fifth Circuit

Sixth Circuit

Seventh Circuit

Eighth Circuit

Ninth Circuit

Tenth Circuit

Eleventh Circuit

United States District Courts for the following districts:

Middle District of Alabama  
Northern District of Alabama  
Southern District of Alabama  
District of Alaska  
District of Arizona  
Eastern District of Arkansas  
Western District of Arkansas  
Central District of California  
Eastern District of California  
Northern District of California  
Southern District of California  
District of Colorado  
District of Connecticut  
District of Delaware  
District of Columbia  
Middle District of Florida  
Northern District of Florida  
Southern District of Florida  
Middle District of Georgia  
Northern District of Georgia  
Southern District of Georgia  
District of Hawaii  
District of Idaho  
Central District of Illinois  
Northern District of Illinois  
Southern District of Illinois  
Northern District of Indiana  
Southern District of Indiana  
Northern District of Iowa  
Southern District of Iowa  
District of Kansas  
Eastern District of Kentucky  
Western District of Kentucky  
Eastern District of Louisiana  
Middle District of Louisiana  
Western District of Louisiana  
District of Maine  
District of Maryland  
District of Massachusetts  
Eastern District of Michigan  
Western District of Michigan  
District of Minnesota  
Northern District of Mississippi  
Southern District of Mississippi  
Eastern District of Missouri  
Western District of Missouri  
District of Montana  
District of Nebraska

District of Nevada  
District of New Hampshire  
District of New Jersey  
District of New Mexico  
Eastern District of New York  
Northern District of New York  
Southern District of New York  
Western District of New York  
Eastern District of North Carolina  
Middle District of North Carolina  
Western District of North Carolina  
District of North Dakota  
Northern District of Ohio  
Southern District of Ohio  
Eastern District of Oklahoma  
Northern District of Oklahoma  
Western District of Oklahoma  
District of Oregon  
Eastern District of Pennsylvania  
Middle District of Pennsylvania  
Western District of Pennsylvania  
District of Puerto Rico  
District of Rhode Island  
District of South Carolina  
District of South Dakota  
Eastern District of Tennessee  
Middle District of Tennessee  
Western District of Tennessee  
Eastern District of Texas  
Northern District of Texas  
Southern District of Texas  
Western District of Texas  
District of Utah  
District of Vermont  
Eastern District of Virginia (E)  
Western District of Virginia (W)  
Eastern District of Washington  
Western District of Washington  
Northern District of West Virginia  
Southern District of West Virginia  
Eastern District of Wisconsin  
Western District of Wisconsin  
District of Wyoming

District Courts for the following territories:  
District Court for the District of the Canal Zone  
District Court of Guam  
District Court for the Northern Mariana Islands

## District Court of the Virgin Islands

## III. Beamte von folgenden einzelnen Staaten und Distrikten:

*Staaten*

Alabama:	Secretary of State
Alaska:	Lieutenant Governor; Attorney General and Clerk of the Appellate Courts
Arizona:	Secretary of State; Assistant Secretary of State
Arkansas:	Secretary of State; Chief Deputy Secretary of State
California:	Secretary of State; any Assistant Secretary of State; any Deputy Secretary of State
Colorado:	Secretary of State; Deputy Secretary of State
Connecticut:	Secretary of the State; Deputy Secretary of the State
Delaware:	Secretary of State; Acting Secretary of State
Florida:	Secretary of State
Georgia:	Secretary of State; Notary Public Division Director
Hawaii:	Lieutenant Governor of the State of
Idaho:	Secretary of State; Chief Deputy Secretary of State; Deputy Secretary of State; Notary Public Clerk
Illinois:	Secretary of State; Assistant Secretary of State; Deputy Secretary of State
Indiana:	Secretary of State; Deputy Secretary of State
Iowa:	Secretary of State; Deputy Secretary of State
Kansas:	Secretary of State; Assistant Secretary of State; any Deputy Assistant Secretary of State
Kentucky:	Secretary of State; Assistant Secretary of State
Louisiana:	Secretary of State
Maine:	Secretary of State; Deputy Secretary of State
Maryland:	Secretary of State
Massachusetts:	Deputy Secretary of the Commonwealth of Massachusetts for Public Records beginning in 1981 through January 13, 1995) Deputy Secretary of State of the Commonwealth of Massachusetts (beginning January 16, 1995 through November 16, 1995) Secretary of the Commonwealth of Massachusetts (from November 17, 1995)
Michigan:	Secretary of State; Deputy Secretary of State
Minnesota:	Secretary of State; Deputy Secretary of State
Mississippi:	Secretary of State; any Assistant Secretary of State
Missouri:	Secretary of State; Deputy Secretary of State

Montana:	Secretary of State; Chief Deputy Secretary of State; Government Affairs Bureau Chief
Nebraska:	Secretary of State; Deputy Secretary of State Nevada: Secretary of State; Chief Deputy Secretary of State; Deputy Secretary of State
New Hampshire:	Secretary of State; Deputy Secretary of State
New Jersey:	Secretary of State; Assistant Secretary of State
New Mexico:	Secretary of State
New York:	Secretary of State; Executive Deputy Secretary of State; any Deputy Secretary of State; any Special Deputy Secretary of State
North Carolina:	Secretary of State; Deputy Secretary of State
North Dakota:	Secretary of State; Deputy Secretary of State Ohio: Secretary of State; Assistant Secretary of State
Oklahoma:	Secretary of State; Assistant Secretary of State; Budget Officer of the Secretary of State
Oregon:	Secretary of State; Acting Secretary of State; Deputy Secretary of State; and Assistant to the Secretary of State
Pennsylvania:	Secretary of the Commonwealth; any Deputy Secretary of the Commonwealth; Commissioner of the Bureau of Commissions, Elections and Legislation
Rhode Island:	Secretary of State; First Deputy Secretary of State; Second Deputy Secretary of State South
Carolina:	Secretary of State South Dakota: Secretary of State; Deputy Secretary of State Tennessee: Secretary of State
Texas:	Secretary of State; Assistant Secretary of State
Utah:	Lieutenant Governor; Deputy Lieutenant Governor; Administrative Assistant
Vermont:	Secretary of State; Deputy Secretary of State
Virginia:	Secretary of the Commonwealth; Chief Clerk, Office of the Secretary of the Commonwealth
Washington (State):	Secretary of State; Assistant Secretary of State; Director, Department of Licensing
West Virginia:	Secretary of State; Under Secretary of State; any Deputy Secretary of State
Wisconsin:	Secretary of State; Assistant Secretary of State Wyoming: Secretary of State; Deputy Secretary of State

*Other Subdivisions:*

American Samoa: Secretary of American Samoa; Attorney General of

---

	American Samoa
District of Columbia (Washington, D.C.):	Executive Secretary; Assistant Executive Secretary; Mayor's Special Assistant and Assistant to the Executive Secretary; Secretary of the District of Columbia
Guam (Territory of):	Director, Department of Administration; Acting Director, Department of Administration; Deputy Director, Department of Administration; Acting Deputy Director, Department of Administration
Northern Mariana Islands (Commonwealth of the):	Attorney General; Acting Attorney General; Clerk of the Court, Commonwealth Trial Court; Deputy Clerk, Commonwealth Trial Court
Puerto Rico (Commonwealth of):	Under Secretary of State; Assistant Secretary of State for External Affairs; Assistant Secretary of State; Chief, Certifications Office; Director, Office of Protocol; As- sistant Secretary of State for International Affairs, Chief, Certification Office
Virgin Islands of the United States:	no authority designated.

**Zypern**

Ministère de la Justice de la République de Chypre.

## Geltungsbereich des Übereinkommens am 28. Juli 2003

Vertragsstaaten	Ratifikation Beitritt (B) Nachfolgeerklärung (N)	In-Kraft-Treten		
Andorra	15. April	1996 B	31. Dezember	1996
Antigua und Barbuda	17. Mai	1985 N	1. November	1981
Argentinien	8. Mai	1987 B	18. Februar	1988
Armenien	19. November	1993 B	14. August	1994
Australien	11. Juli	1994 B	16. März	1995
Bahamas	10. Mai	1976 N	10. Juli	1973
Barbados	30. August	1995 N	30. November	1966
Belarus	16. Juni	1992 N	31. Mai	1992
Belgien	11. Dezember	1975	9. Februar	1976
Belize	17. Juli	1992 B	11. April	1993
Bosnien und Herzegowina	1. Oktober	1993 N	6. März	1992
Botsuana	16. September	1968 N	30. September	1966
Brunei	23. Februar	1987 B	3. Dezember	1987
Bulgarien	1. August	2000 B	29. April	2001
China*				
Hong Kong	24. Februar	1965 B	25. April	1965
Macau	10. Dezember	1999	20. Dezember	1999
Deutschland	15. Dezember	1965	13. Februar	1966
Dominica	22. Oktober	2002 N	3. November	1978
El Salvador	14. September	1995 B	31. Mai	1996
Estland	11. Dezember	2000 B	30. September	2001
Fidschi	29. März	1971 N	10. Oktober	1970
Finnland	27. Juni	1985	26. August	1985
Frankreich	25. November	1964	24. Januar	1965
Französisch Guyana	25. November	1964	24. Januar	1965
Französisch Polynesien	25. November	1964	24. Januar	1965
Guadeloupe	25. November	1964	24. Januar	1965
Komoren	25. November	1964	24. Januar	1965
Martinique	25. November	1964	24. Januar	1965
Neue Hebriden (Kondomini- um Frankreichs und des Vereinigten Königreichs)	17. Dezember	1965 B	15. Februar	1966
Neukaledonien	25. November	1964	24. Januar	1965
Réunion	25. November	1964	24. Januar	1965
St. Pierre und Miquelon	25. November	1964	24. Januar	1965
Territorium Französische Somaliküste (auch Fran- zösisches Afar- und Issa- Territorium oder Dschi- buti)	25. November	1964	24. Januar	1965
Wallis und Futuna	25. November	1964	24. Januar	1965
Grenada	17. Juli	2001 B	7. April	2002

Vertragsstaaten	Ratifikation Beitritt (B) Nachfolgeerklärung (N)		In-Kraft-Treten	
Griechenland	19. März	1985	18. Mai	1985
Irland	8. Januar	1999	9. März	1999
Israel	11. November	1977 B	14. August	1978
Italien	13. Dezember	1977	11. Februar	1978
Japan	28. Mai	1970	27. Juli	1970
Kasachstan	5. April	2000 B	30. Januar	2001
Kolumbien	27. April	2000 B	30. Januar	2001
Kroatien	23. April	1993 N	7. Oktober	1991
Lesotho	24. April	1972 N	4. Oktober	1966
Lettland	11. Mai	1995 B	30. Januar	1996
Liberia**	24. Mai	1995 B	8. Februar	1996
Liechtenstein	19. Juli	1972	17. September	1972
Litauen	5. November	1996 B	19. Juli	1997
Luxemburg	4. April	1979	3. Juni	1979
Malawi	24. Februar	1967 B	2. Dezember	1967
Malta	12. Juni	1967 B	3. März	1968
Marshallinseln	18. November	1991 B	14. August	1992
Mauritius	20. Dezember	1968 N	12. März	1968
Mazedonien	23. September	1993 N	17. September	1991
Mexiko	1. Dezember	1994 B	14. August	1995
Monaco	24. April	2002 B	1. November	2002
Namibia	25. April	2000 B	30. Januar	2001
Neuseeland*	7. Februar	2001 B	22. November	2001
Niederlande	9. August	1965	8. Oktober	1965
Aruba	1. März	1967 B	30. April	1967
Niederländische Antillen	1. März	1967 B	30. April	1967
Niue	10. Juni	1998 B	2. März	1999
Norwegen	30. Mai	1983	29. Juli	1983
Österreich	14. November	1967	13. Januar	1968
Panama	30. Oktober	1990 B	4. August	1991
Portugal	6. Dezember	1968	4. Februar	1969
Portugiesische Gebiete	22. Oktober	1969 B	21. Dezember	1969
Rumänien	7. Juni	2000 B	16. März	2001
Russland	4. September	1991 B	31. Mai	1992
Samoa	18. Januar	1999 B	13. September	1999
San Marino	26. Mai	1994 B	13. Februar	1995
Schweden	2. März	1999	1. Mai	1999
Schweiz	10. Januar	1973	11. März	1973
Serbien und Montenegro	26. April	2001 N	24. Januar	1965
Seychellen	9. Juni	1978 B	31. März	1979
Slowakei	6. Juni	2001 B	18. Februar	2002
Slowenien	8. Juni	1992 N	25. Juni	1991
Spanien	27. Juli	1978	25. September	1978
St. Kitts und Nevis	26. Februar	1994 B	14. Dezember	1994

Vertragsstaaten	Ratifikation Beitritt (B) Nachfolgeerklärung (N)		In-Kraft-Treten	
St. Lucia	5. Dezember	2001 B	7. April	2002
St. Vincent und die Grenadinen	2. Mai	2002 N	25. April	1965
Suriname	11. November	1976 N	25. November	1975
Swasiland	17. Juli	1978 N	6. September	1968
Südafrika	3. August	1994 B	30. April	1995
Tonga	28. Oktober	1971 N	4. Juni	1970
Trinidad und Tobago	28. Oktober	1999 B	14. Juli	2000
Tschechische Republik	23. Juni	1998 B	16. März	1999
Türkei	31. Juli	1985	29. September	1985
Ungarn	18. April	1972 B	18. Januar	1973
Venezuela	1. Juli	1998 B	16. März	1999
Vereinigte Staaten*	24. Dezember	1980 B	15. Oktober	1981
Vereinigtes Königreich	21. August	1964	24. Januar	1965
Anguilla	24. Februar	1965 B	25. April	1965
Bermudas	24. Februar	1965 B	25. April	1965
Britisch-Guayana <sup>a</sup>	24. Februar	1965 B	25. April	1965
Britische Jungferninseln	24. Februar	1965 B	25. April	1965
Britische Salomon-Inseln <sup>a</sup>	24. Februar	1965 B	25. April	1965
Britisches Antarktis- Territorium	24. Februar	1965 B	25. April	1965
Falklandinseln	24. Februar	1965 B	25. April	1965
Gibraltar	24. Februar	1965 B	25. April	1965
Gilbert- und Ellice-Inseln <sup>a</sup>	24. Februar	1965 B	25. April	1965
Guernsey	21. August	1964 B	24. Januar	1965
Insel Man*	21. August	1964 B	24. Januar	1965
Jersey	21. August	1964 B	24. Januar	1965
Kaimaninseln	24. Februar	1965 B	25. April	1965
Montserrat	24. Februar	1965 B	25. April	1965
Neue Hebriden (Kondomini- um Frankreichs und des Vereinigten Königreichs) <sup>a</sup>	24. Februar	1965 B	25. April	1965
St. Helena und Nebengebiete (Ascension und Tristan da Cunha)	24. Februar	1965 B	25. April	1965
Süd-Rhodesien <sup>a</sup>	24. Februar	1965 B	25. April	1965
Turks- und Caicosinseln	24. Februar	1965 B	25. April	1965
Zypern	26. Juli	1972 B	30. April	1973

\* Vorbehalte und Erklärungen siehe hiernach.

\*\* Der Beitritt Liberias wurde durch Belgien, Deutschland und die Vereinigten Staaten nicht angenommen.

<sup>a</sup> Dieses Land ist unabhängig geworden. Es wurde keine Erklärung zu der Frage abgegeben, ob das Übereinkommen auch weiterhin in Kraft bleibt. Datum der Unabhängigkeitserklärung: Britisch-Guyana wurde zur Republik Guyana (26. Mai 1966); die britischen Salomon-Inseln wurden zu den Salomon-Inseln (7. Juli 1978); die Gilbert- und Ellice-Inseln wurden

zur Republik Kiribati (12. Juli 1979) beziehungsweise zu Tuvalu (1. Oktober 1978); die Neuen Hebriden (siehe oben unter Frankreich: Überseeische Gebiete\*) wurden zur Republik Vanuatu (30. Juli 1980); Süd-Rhodesien wurde zur Republik Zimbabwe (18. April 1980).

## Erklärungen

### China

Bis zum 30. Juni 1997 war das Übereinkommen aufgrund einer Ausdehnungserklärung Grossbritanniens in Hong Kong anwendbar. Seit dem 1. Juli 1997 bildet Hong Kong eine besondere Verwaltungsregion (SAR) der Volksrepublik China. Aufgrund der chinesisch-britischen Erklärung vom 19. Dezember 1984 bleiben diejenigen Abkommen, welche vor der Rückgabe an die Volksrepublik China in Hong Kong anwendbar waren, auch in der SAR anwendbar.

Auf Grund einer Erklärung der Volksrepublik China vom 10. Dezember 1999 ist das Übereinkommen seit dem 20. Dezember 1999 auf die Besondere Verwaltungsregion (SAR) Macau anwendbar.

### Neuseeland

Neuseeland erklärt, dass der Beitritt sich nicht auf die Tokelau-Inseln erstreckt, solange die Regierung von Neuseeland in Übereinstimmung mit Artikel 13 des Übereinkommens nicht eine diesbezügliche Notifikation an den Depositarstaat gerichtet hat.

### Vereinigte Staaten

Anlässlich der Hinterlegung der Beitrittserklärung zum Haager Übereinkommen vom 5. Oktober 1961 zur Befreiung ausländischer öffentlicher Urkunden von der Beglaubigung (Übereinkommen von 1961) durch die Vereinigten Staaten von Amerika gestattet sich das Department of State, die Vertragsstaaten, die diesem Übereinkommen bereits angehören oder ihm in Zukunft angehören werden, auf die Bestimmungen von Titel 18, Section 3190 des United State Code hinzuweisen. Section 3190 betrifft die Urkunden, die der Regierung der Vereinigten Staaten im Zusammenhang mit Auslieferungsgesuchen zu unterbreiten sind. Das Department of State gestattet sich diesen Hinweis, um allfälligen Missverständnissen vorzubeugen, die daraus entstehen könnten, dass die Vereinigten Staaten anlässlich des Beitritts zum Übereinkommen von 1961 ausdrücklich erklären, das Übereinkommen gehe den Bestimmungen von Section 3190 weder vor noch trete es an deren Stelle.

Section 3190 lautet:

#### **Section 3190** Beweisstücke in der (Auslieferungs-)Verhandlung

Schriftliche Eingaben, Haftbefehle oder andere Schriftstücke sowie deren Kopien, die in einer Auslieferungsverhandlung als Beweisstücke vorgelegt werden, sind für alle Zwecke dieser Verhandlung entgegenzunehmen und als Beweis zuzulassen, wenn sie gehörig beglaubigt sind und wenn sie vor den Gerichten des ausländischen Staates, aus dem der Angeklagte geflohen ist, zu ähnlichem Zweck als Beweis zugelassen sind; die Bescheinigung durch den höchsten diplomatischen oder konsularischen Beamten der Vereinigten

Staaten in dem betreffenden ausländischen Staat genügt als Beweis dafür, dass die solchermassen vorgelegten Urkunden gehörig beglaubigt sind.

Den Anforderungen von Section 3190 ist Genüge getan, wenn der höchste diplomatische oder konsularische Beamte der Vereinigten Staaten, der in dem die Auslieferung begehrenden Staat residiert, bescheinigt, dass die vorgelegten Urkunden so beschaffen sind, dass sie von den Gerichten des ersuchenden Staates als Beweismittel entgegengenommen werden. Die im Übereinkommen von 1961 vorgesehene Apostille genügt diesen Anforderungen nicht. Sie bestätigt einzig die Echtheit der Unterschrift, die Eigenschaft, in welcher der Unterzeichner gehandelt hat, sowie die Echtheit des Stempels oder Siegels. Hingegen vermag sie nicht zu bestätigen, dass die Urkunden vor Gericht als Beweismittel zugelassen sind. Deshalb sind die Vereinigten Staaten der Meinung, die Anforderungen von Section 3190 seien durch Artikel 8 des Übereinkommens von 1961 nicht berührt worden.

Andererseits ist darauf hinzuweisen, dass eine Bescheinigung, die im Sinne von Section 3190 durch den höchsten diplomatischen oder konsularischen Beamten der Vereinigten Staaten vorgenommen wird, bisher auch der Beglaubigung solcher Urkunden gedient hat und dies weiterhin tun wird, ohne dass eine zusätzliche Beglaubigung durch einen Beamten der Vereinigten Staaten oder durch die Apostille im Sinne des Übereinkommens von 1961 erforderlich ist.

Mit Rücksicht auf die vorstehenden Hinweise wird den Vertragsstaaten des Übereinkommens von 1961 empfohlen, dass sie die Urkunden, die zur Unterstützung von an die Vereinigten Staaten gerichteten Auslieferungsbegehren eingereicht werden, weiterhin mit der besonderen Bescheinigung im Sinne von Section 3190 versehen lassen. Sind die Auslieferungsurkunden nicht mit jener Bescheinigung versehen, so ist nicht auszuschliessen, dass der Richter oder der Gerichtsbeamte, der über das Auslieferungsbegehren zu entscheiden hat, erklärt, die vorgelegten Urkunden würden den Anforderungen von Section 3190 nicht genügen und könnten deshalb nicht als Beweismittel entgegengenommen werden. Dies wiederum könnte die unwiderfliche Abweisung des Auslieferungsgesuchs zur Folge haben.